

## DATOS GENERALES

Departamento: FRANCÉS  
Año académico: 2019  
Carreras: Profesorado de Grado Universitario en Lengua y Literatura Francesa  
Licenciatura en Francés  
Espacio curricular:

### LINGÜÍSTICA

Área a la que pertenece: Lingüística  
Año en que se cursa: Tercero  
Régimen: Cuatrimestral  
Carácter: Obligatorio  
Carga horaria total: 60 horas  
Carga horaria semanal: 4 horas (3 horas presenciales + 1 hora virtual)  
Espacio curricular correlativo: Para rendir el examen final, el alumno debe haber aprobado las siguientes materias: Idioma Francés III, Gramática Francesa III y Fonética y Fonología Francesa III.  
Equipo de cátedra: Titular: Prof. Mgtr. Isabel del Carmen Dominguez

#### Fundamentación y justificación

La competencia metalingüística se inscribe en los procesos metacognitivos, que consisten en la reflexión y el control sobre aquellos procesos del propio pensamiento, como resultado de una conciencia creciente acerca de la naturaleza de las funciones cognitivas.

En el aprendizaje de lenguas, la actividad metalingüística, entendida como una reflexión explícita y consciente sobre el idioma, es un componente esencial, y mucho más imprescindible para aquellos que se forman como profesores de un idioma extranjero. Su finalidad es la reflexión sobre las posibilidades que ofrece el código lingüístico para la comunicación en situaciones y marcos sociales diferentes mediante clases textuales que presentan determinadas características lingüísticas.

Por ello, es necesario el desarrollo de la competencia metalingüística, es decir, de la capacidad para tomar la lengua como un objeto que puede ser observado con el fin de apropiarse de los instrumentos conceptuales y verbales que permiten describirla y explicarla. Esto implica el análisis de los hechos lingüísticos observados recurriendo a un método y a una terminología propios de esta ciencia.

El conocimiento derivado de esa reflexión, en el caso de los futuros profesores de francés, debe relacionarse con su quehacer profesional y sustentarlo. De allí la necesidad de extender ese concepto a competencia metalingüística profesional (<http://www.ecured.cu/index.php>).

Respecto de este programa, la propuesta didáctica está relacionada con el perfil del egresado, quien deberá poseer una sólida formación de base en su especialidad y una gran disposición para la actualización permanente y la investigación, innovación y creatividad.

## Objetivos

---

- Definir científicamente el objeto de la lingüística.
- Introducirse al metalenguaje y a la problemática general de las ciencias lingüísticas.
- Considerar la lingüística como una ciencia social de derecho pleno.
- Adquirir competencias metalingüísticas de base, propias de un profesional de los idiomas.
- Esbozar una breve historia del desarrollo de la lingüística desde la antigüedad hasta la actualidad.
- Desarrollar capacidad en el ejercicio de técnicas de trabajo intelectual independiente.
- Aceptar la relatividad de los conocimientos científicos provenientes del continuo avance y cuestionamiento.
- Desarrollar la capacidad metalingüística profesional, esto es, la capacidad para evaluar, planificar y regular el propio aprendizaje del idioma, mediante la autovaloración de las competencias y la autodirección en la consecución de su formación profesional.
- Valorar la necesidad de una rigurosa formación teórica junto a la práctica en el marco general de la formación inicial de profesores y licenciados en lengua y literatura francesa.

## Contenidos mínimos

---

Introduction à la Linguistique et réflexion sur son statut scientifique à part entière.  
Approche de son objet d'étude. Différence entre communication animale et langage humain.  
Ferdinand de Saussure et son *Cours de Linguistique générale*.  
Aperçu des grands courants linguistiques du XXe siècle.  
Linguistique appliquée : linguistique de corpus et terminologie.

## Contenidos detallados por unidad

---

### Unité 1

#### ***Propédeutique disciplinaire***

L'objet d'étude de la linguistique. La linguistique, science sociale à part entière. La linguistique dans les sciences sociales.

Les plans de l'analyse linguistique. Les interfaces. L'objet des disciplines linguistiques : la phonétique, la phonologie, la morphologie, la syntaxe, la sémantique, la pragmatique.

## Unité 2

### **Historie de la linguistique : de l'Antiquité au XXe siècle**

Parcours historique sommaire des spéculations portant sur la langue :

L'Antiquité : les Indiens, les Grecs, les Latins.

Les temps modernes : le Moyen Âge, de la Renaissance à la fin du XVIIIe siècle.

La linguistique structurale : la formation de la méthode linguistique.

Les néogrammairiens : Ferdinand de Saussure et André Martinet.

## Unité 3

### **Le langage humain**

Différences entre le langage humain et le langage des animaux. La double articulation du langage et les axes paradigmatique et syntagmatique. Les thèses de la troisième articulation du langage.

Les éléments de la communication. Les fonctions du langage.

## Unité 4

### **Ferdinand de Saussure et son Cours de Linguistique générale**

Les grands apports de Saussure : la notion de signe linguistique. Les notions de langage, langue et parole. Les composantes du signe linguistique. Les caractères primordiaux du signe et les thèses contraires. Le circuit de la parole. Les dichotomies saussuriennes. La langue comme système de valeurs. Structure de la langue : substance et forme.

## Unité 5

### **Les clefs de la linguistique contemporaine**

Noam Chomsky et la grammaire générative. Principes généraux de la grammaire transformationnelle. Compétence et performance. La phrase. Grammaticalité et agrammaticalité. Degrés de grammaticalité. Structure profonde et de surface.

La linguistique textuelle : Les notions de cohérence, de cohésion (les connecteurs logiques, les articulateurs, l'anaphore et la cataphore ; les déictiques), progression thématique, séquentialité. Les typologies textuelles. Les genres écrits et oraux : essai de classement.

La sémantique : le sens des mots. La polysémie, l'homonymie, la paronymie. Les relations de sens : l'inclusion, la synonymie, l'antonymie, l'analogie et les champs lexicaux. La combinatoire lexicale : la compatibilité sémantique entre les mots, les constructions d'un mot, les suites lexicales, les expressions figées.

La pragmatique : définition de la notion d'acte de parole. *Quand dire c'est faire*, de Austin. Les fonctions des actes de parole : locutoire (locutionnaire), illocutoire (illocutionnaire), perlocutoire (perlocutionnaire). L'étude du discours : l'analyse conversationnelle. Les maximes de Grice.

## Unité 6

### **Linguistique appliquée : traduction et terminologie**

Introduction à la linguistique de corpus. La terminologie et le travail terminographique. Les bases de données.

La traduction, l'interprétation, la traduction à vue.

## Propuesta de enseñanza y aprendizaje

---

Las clases serán teóricas, con algunas clases prácticas periódicas. Asimismo, se estimulará el trabajo colectivo, la pedagogía colaborativa, la clase invertida y las presentaciones orales por parte de los alumnos y alumnas. El uso de las herramientas provenientes de las nuevas tecnologías ocupará un lugar central entre los soportes más utilizados, y se prevé que, al menos, un 25% de las clases sea desarrollado con la modalidad virtual.

Por su parte, los alumnos investigarán sobre temas propuestos por el profesor, según protocolos de trabajo científico. Para ello, el alumno elaborará fichas bibliográficas y documentales de todas sus lecturas obligatorias. Si bien las fuentes en distintos idiomas son totalmente válidas, las producciones escritas y orales serán en francés. Asimismo, algunos productos de estas investigaciones serán expuestos en forma oral, y estarán acompañados de debate seguido de toma de posición con su respectiva justificación. Será de rigor el uso de metalenguaje para estas instancias.

### Trabajo en entornos virtuales

Este espacio curricular incluirá el uso del aula virtual creada en la plataforma *Moodle* como complemento de los encuentros presenciales.

Denominación del espacio en la plataforma *Moodle*: Gramática Francesa II

Enlace: <https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=259>

Fundamentación: La utilización de la plataforma *Moodle* está ligada a las reconocidas ventajas de los entornos virtuales de educación unidas al propósito de la cátedra de compartir recursos y material disponibles en la red o elaborado por la cátedra, proponer la realización de actividades de refuerzo extra-clases y promover, dirigir y supervisar procesos colaborativos de aprendizaje. El entorno virtual permite también intercambios más dinámicos y un mejor ajuste de las propuestas didácticas a medida que avanza el curso. Cabe destacar que permite manejar un volumen mayor de documentos (evitando el soporte papel) y optimiza el intercambio de otros recursos compartidos.

#### Objetivos:

- ✓ Familiarizar al alumno con el trabajo académico en entornos virtuales.
- ✓ Facilitar el acceso a una mayor diversidad de material didáctico teórico y práctico.
- ✓ Ampliar los canales de comunicación entre pares y de estudiantes y docentes.
- ✓ Promover las instancias de trabajo colaborativo.

Contenidos: La cátedra evaluará durante el cursado los contenidos que ofrecen dificultad y que pueden ser profundizados y mejorados a través de un trabajo virtual, como así también el entorno virtual permitirá concebir contenidos y actividades que pueden ser trabajados de manera colaborativa.

Metodología: Las actividades y evaluaciones propuestas en la plataforma revisten la misma importancia que aquellas que se desarrollan de manera presencial, ya que requieren el mismo compromiso en cuanto a forma y fondo que las actividades presenciales. Cada unidad del programa contará con una actividad en la plataforma (ejercicios, TP, foros, proyectos).

Evaluación: Las actividades presentadas en el entorno virtual serán evaluadas mediante la aplicación de los siguientes criterios: cumplimiento en la presentación de los trabajos, participación activa, respeto y tono cordial en los intercambios, la interacción entre los estudiantes y con el docente, la ayuda mutua y colaboración entre los estudiantes, la apropiación de los contenidos, la originalidad y la creatividad, como así también el cumplimiento de los tiempos indicados y la responsabilidad en el uso del entorno.

**N.B.:** A pesar de las grandes ventajas de la virtualidad, y debido a las características de este espacio curricular, se aconseja a los alumnos asistir a todas las clases teórico-prácticas.

## Propuesta de evaluación

Para describir las categorías de alumno, se ha tenido en cuenta la normativa institucional que así lo establece. Por consiguiente, y en aplicación de la mencionada norma, se establece que, al finalizar el cursado, el alumno obtendrá la condición de **Regular o Libre**.

Para obtener la **regularidad**, el alumno deberá cumplir con los siguientes requisitos:

- a) presentar en tiempo y forma una breve monografía sobre un tema del programa;
- b) aprobar dos trabajos prácticos escritos;
- c) presentar dos exposiciones orales;
- d) confeccionar fichas bibliográficas y documentales de las lecturas obligatorias y
- e) aprobar un parcial, con derecho a recuperatorio.

Por su parte, la condición de alumno **libre** se adquiere por inscripción en esa condición o por no haber reunido los requisitos antes mencionados.

## Del examen final

A- El examen final del **alumno regular** será oral y constará de dos partes:

- a) la exposición de un tema especial, previamente acordado con el profesor y seleccionado a partir de la bibliografía incluida en el programa y de la que proviniera de la consulta con el profesor o de su propia búsqueda, siempre relacionado con los contenidos de la asignatura y
- b) la respuesta a un cuestionario elaborado por los miembros del tribunal evaluador.

B- El examen final del **alumno libre** será escrito y oral. Deberá haber aprobado previamente una producción escrita (monografía, ensayo o informe de lectura) sobre un tema del programa y cuyo contenido y modalidades de presentación serán acordados con el profesor. El escrito consistirá en un cuestionario que deberá ser resuelto en una hora, aproximadamente, y será eliminatorio. En caso de aprobación de la instancia escrita, el alumno deberá rendir el examen oral, que seguirá las mismas pautas establecidas para la figura de alumno regular.

Por último, para las figuras de **alumno vocacional profesional**, **alumno vocacional de FFyL** y **alumno vocacional externo** se establece que serán de aplicación las pautas fijadas para el examen de alumno regular o libre, según su condición final.

**N.B.:** En todos los casos, el alumno deberá presentar, en el momento del examen, las fichas bibliográficas y documentales de las lecturas obligatorias.

Asimismo, para la nota final se tendrá en cuenta el siguiente baremo propuesto por la UNCUYO:

Resultado	Nota	Escala porcentual
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12%
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

## Bibliografía mínima obligatoria<sup>1</sup>

---

### Unité 1 - Propédeutique disciplinaire

- AUCHLIN, Antoine et MOESCHLER, Jacques (2014) *Introduction à la linguistique contemporaine*. 3<sup>e</sup> éd. Collection *Cursus*. Paris, Armand Colin Éditeur (17-18 ; 58-67).
- DUMAREST, Danièle et Marie-Hélène MORSEL (2005) *Le chemin des mots. Niveau C1-C2*. Grenoble, PUG (9-11 ; 31-32, 41-44, 57-58, 73).
- GRAWITZ, Madeleine (1990) *Méthodes des sciences sociales*. Paris, Dalioz (340-357).
- LYONS, John (1970) *Linguistique générale. Introduction à la linguistique théorique*. Trad. Françoise Dubois-Charlier et David Robinson. Paris, Larousse (Chap. 2 « Structure de la langue » ; 44-64).
- MARTINET, André (1960) *Éléments de linguistique générale*. Paris, Armand Colin (Chap. 1 « La linguistique, le langage et la langue » et Chap. 4 « Les unités significatives »).

### Unité 2 - Histoire de la linguistique : de l'Antiquité au XXe siècle

- GÓMEZ de ERICE, María Victoria (1994) *Corrientes lingüísticas*. Mendoza, Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras (UNCUYO) (1-23).
- GRAWITZ, Madeleine (1990) *Méthodes des sciences sociales*. Paris, Dalioz (340-357).
- FUCHS, Catherine et Pierre LE GOFFIC (1992) *Les linguistiques contemporaines. Repères théoriques*. Paris, Hachette Supérieur (15-29).

### Unité 3 - Le langage humain

- BENVENISTE, Émile (1966) *Problèmes de linguistique générale*. Paris, Gallimard (56-62).
- JAKOBSON, Roman (1971) *Essais de linguistique générale*. Paris, Éditions de Minuit (209-248).
- MARTINET, André (1960) *Éléments de linguistique générale*. Paris, Armand Colin (Chap. 1 « La linguistique, le langage et la langue »).
- ZUFFEREY, Sandrine et Jacques MOESCHLER (2015) *Initiation à la linguistique française*. 2<sup>e</sup> édition. Paris, Armand Colin (22-23).

#### Sitographie :

Pour la thèse de Berrendonner :

<http://books.google.com.ar/books?id=fN9uzfRwLKYC&pg=PA108&lpg=PA108&dq=troisi%C3%A8me+articulation+du+langage&source=bl&ots=XqISrCqfXl&sig=mKK7D8xjBs-Ju9REwRChFyYOfRg&hl=es-419#v=onepage&q=troisi%C3%A8me%20articulation%20du%20langage&f=false> (consulté le 24 août 2018).

<http://www.vulgaris-medical.com/encyclopedie/troisieme-articulation-definition-neurolinguistique-9068.html> (Notes de neuropsycholinguistique) (consulté le 24 août 2018)

### Unité 4 - Ferdinand de Saussure et son Cours de Linguistique générale

- DUMAREST, Danièle et Marie-Hélène MORSEL (2005) *Le chemin des mots. Niveau C1-C2*. Grenoble, PUG (85-87).
- SAUSSURE, Ferdinand de (1972) *Cours de linguistique générale*. 3<sup>e</sup> édition. Paris, Payot (23-35 ; 97-113 ; 150-154 ; 170-175).

---

<sup>1</sup> [www.arbredor](http://www.arbredor) (ce site permet de télécharger un grand nombre d'ouvrages).

## Unité 5 - La linguistique contemporaine

FUCHS, Catherine et Pierre LE GOFFIC (1992) *Les linguistiques contemporaines*. Paris, Hachette (15-40 ; 71-84).

### ▪ Noam Chomsky et la Grammaire générative

RUWET, Nicolas (1968) *Introduction à la grammaire générative*. Paris, Plon (pp 16-68).

### ▪ La linguistique textuelle

RIEGEL, Martin et autres (2004) *Grammaire méthodique du français*. 3<sup>e</sup> édition. Paris, Quadrigue / PUF (603-623).

RINCÉ, Dominique et Sophie PAILLOUX-RIGGI (sous la direction de) (2006) *Français 2e. Textes. Méthode*. Livre unique. Paris, Nathan (44, 62, 64, 66, 68, 220, 334, 414).

#### Sitographie :

[file:///H:/hoy/Crit%C3%A8res%20de%20textualit%C3%A9%20-%20Analyse-du-discours.com.htm](http://H:/hoy/Crit%C3%A8res%20de%20textualit%C3%A9%20-%20Analyse-du-discours.com.htm)

(document de synthèse sur les points clé de la linguistique textuelle) (consulté le 4 octobre 2012).

### ▪ La sémantique

CHARTRAND, Suzanne-G. et autres (1999) *Grammaire pédagogique du français d'aujourd'hui*. Montréal, Graficor (347-357 ; 366-386).

COQUET, Jean-Claude (1997) *La quête du sens. Le langage en question*. Paris, PUF (21-43).

DUMAREST, Danièle et Marie-Hélène MORSEL (2005) *Le chemin des mots. Niveau C1-C2*. Grenoble, PUG (95-100).

LAPORTE, Myriam et Ginette ROCHON (2012) *La nouvelle grammaire pratique*. Québec, Éditions CEC (262-280).

### ▪ La pragmatique

AUCHLIN, Antoine et MOESCHLER, Jacques (2014) *Introduction à la linguistique contemporaine*. 3<sup>e</sup> éd. Collection *Cursus*. Paris, Armand Colin Éditeur (143-145 ; 169-171).

AUSTIN, John Langshaw (1970) *Quand dire, c'est faire*. Paris, Éditions du Seuil (37- 45).

KERBRAT-ORECCHIONI, Catherine (1996) *La conversation*. Paris, Éd. du Seuil (Chap. 5 : « Le système des tours de parole »).

ZUFFEREY, Sandrine et Jacques MOESCHLER (2015) *Initiation à la linguistique française*. 2<sup>e</sup> édition. Paris, Armand Colin Éditeur (149-159).

#### Sitographie :

<http://www.verbotonale-phonetique.com/actes-de-langage-enseignement-fle/> (consulté le 24 août 2018).

[https://fr.wikipedia.org/wiki/John\\_Langshaw\\_Austin](https://fr.wikipedia.org/wiki/John_Langshaw_Austin) (présentation du contenu du livre *Quand dire c'est faire*) (consulté le 24 août 2018).

## Unité 6 - Traduction et terminologie

CABRÉ CASTELLVÍ, María Teresa (1993) *La Terminología. Teoría, metodología, aplicaciones*. Trad. de Carles Tebé. Barcelona, Editorial Empúries (31-39; 73-92).

NAWBY, David et autres (2007) *Portfolio européen pour les enseignants en langues en formation initiale*. Graz, Conseil de l'Europe (5-7).

ISO 704-1987 *Principes et méthodes de la terminologie*.

## Bibliografía sugerida para la elaboración de clases textuales científicas

BOTTA, Mirta (2002) *Tesis, monografías e informes. Nuevas normas y técnicas de investigación y redacción*. Buenos Aires, Editorial Biblos (29-37).

DUPLEIX, Dorothée et Bruno MÈGRE (2007) *Production écrite. Niveaux B1 / B2 CECR*. Coll. « Atelier FLE ». Paris, Didier (48-59).

EJARQUE, Delia, "La monografía" in CUBO de SEVERINO, Liliana *Los textos de la ciencia. Principales clases del discurso científico*. Córdoba, Comunic-arte Editorial, 2006 (221-265).

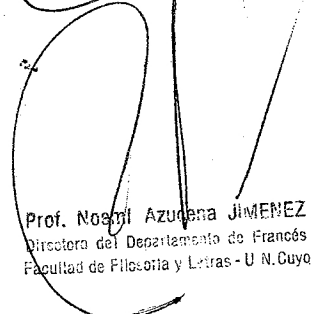
### **Sitographie :**

<http://aix1.uottawa.ca/~fgingras/metho/citation.html> (Comment citer des sources sur Internet dans un travail scientifique) (consulté le 24 août 2018).

<http://aix1.uottawa.ca/~fgingras/metho/sources.html> (L'utilisation des ressources d'Internet et les travaux scientifique : questions d'appréciation) (consulté le 24 août 2018).



Mgtr. Isabel del Carmen Domínguez  
Agosto de 2019



Prof. Noemí Azucena JIMENEZ  
Directora del Departamento de Francés  
Facultad de Filosofía y Letras - U. N. Cuyo